Н. С. АРАПОВА
(Москва)

Воззри́ться или *во́зриться?*

Где должно быть ударение в глаголе *воззриться?* Обратимся прежде всего к словарю-справочнику Р. И. Аванесова и С. И. Ожегова. Глагол *воззриться* приводится здесь с ударением на корне слова, причем специально отмечается: не *во́ззриться*[1]. Такое же написание и ударение дано в орфографическом словаре[2], в двуязычных словарях: «Русско-немецком словаре» (1956), «Русско-английском словаре» (1961), «Русско-французском словаре» (1959), а также четырехтомном «Словаре русского языка»[3]. Глагол *воззри́ться* носит налет выспренности и книжности.

Иную картину находим мы в словаре Ушакова. Глагола *воззри́ться* в этом словаре нет. Вместо этого приведен глагол *во́ззриться.* Он имеет то же значение, что и глагол *воззри́ться* (то есть «пристально посмотреть»), но снабжен пометой *просторечное*[4]. В большом академическом «Словаре русского языка» (1947) мы также находим глагол *во́зриться* (с одним *з*) с пометой *просторечное.* В качестве вариантной формы приводится *во́ззриться* (с двумя *з,* ударение также на приставке)[5]. Здесь же мы получаем следующую справку: глагол *во́зриться* впервые отмечается в «Словаре Академии Российской» (1792).

По тексту художественного произведения, написанного прозой, вообще невозможно судить об ударении в том или ином слове. Именно поэтому оказался возможным такой лексикографический курьез, как одна и та же цитата, иллюстрирующая в «Словаре современного русского литературного языка» (1951) глагол *во́зриться,* а в «Словаре русского языка» (в четырех томах) глагол *воззри́ться:* «Смотри, Софья Павловна, как он на тебя *воззрился,* — орел, а?» — говорил Игнат» (М. Горький, «Фома Гордеев»).

Стихотворный текст в этом отношении отличается большими преимуществами. Так, в басне И. А. Крылова «Змея» мы читаем: «На дерево вползя, Змея на нем засела, Прекрасным соловьем Змея моя запела, И стая, было, птиц отвсюду к ней подсела, Но, *возряся* в певца, все с дерева дождем».

Приведенный здесь пример ясно показывает, что ударение в данном случае — на приставке.

Однако современные справочники и двуязычные словари, ориентирующиеся на живой разговорный язык, дают ударение на корне. Такое же ударение — *воззри́ться* — мы услышали в выступлении Е. Ф. Гнесиной по радио 30 мая 1964 г.: «Когда Клиберн вошел ко мне в кабинет, он сразу же *воззри́лся* на портрет Рахманинова».

Приведенные выше факты наводят на мысль, что в русском языке существуют два разных глагола: *во́зриться* и *воззри́ться,* которые, помимо различного ударения, различаются также сферой употребления: глагол *во́зриться* характерен для просторечия, глагол *воззри́ться* — для книжного, несколько архаизированного стиля. Значение же у обоих глаголов одно: «пристально поглядеть на кого-то».

Возникает вопрос, в каком отношении друг к другу находятся эти два глагола и какова история их возникновения в русском языке.

В глаголе *воззри́ться* мы выделяем приставку *воз-*, характерную при-

---

[1] «Русское литературное ударение и произношение». Опыт словаря-справочника, под ред. Р. И. Аванесова и С. И. Ожегова, ГИС, М., 1955, стр. 58.

[2] «Орфографический словарь русского языка», 110 000 слов, изд. 4, стереотипное, ГИС, М., 1956, стр. 124.

[3] «Словарь русского языка в четырех томах», т. I, *А-И,* ГИС, М., стр. 256.

[4] «Толковый словарь русского языка», под ред. проф. Д. Н. Ушакова, т. I, *А-Кюрины,* ОГИЗ, М., 1935, стр. 340.

[5] «Словарь современного русского литературного языка», т. II., *В,* изд. АН СССР, М.—Л., 1951, стр. 565 и 589—590.

ставку глаголов и отглагольных образований, заимствованных из старославянского языка: *возгласить, возмужать, вознести, возроптать* и т. д. В глаголе *вóзриться* выделить приставку труднее. Это может быть приставка *во-*, но может быть и приставка *воз-* с ассимилированным *з*. Однако есть основания полагать, что в глаголе *вóзриться* надо выделять приставку *во-*. Прежде всего странно представить себе старославянскую приставку в слове, принадлежащем исключительно просторечной сфере употребления. Далее, обратившись к цитате из «Змеи», мы заметим, что глагол *вóзриться* требует дополнения в винительном падеже с предлогом *в*. Глагол же *воззрúться* требует дополнения в винительном падеже с предлогом *на*.

Еще менее ясен вопрос, от какого глагола возникли эти приставочные образования.

Все словари русского языка дают глагол *зреть* «смотреть». Глагол * *зрить* нигде не фиксируется. Не фиксируется он также словарями древнерусского и старославянского языка. Среди приставочных образований только глагол *заподóзрить* (наряду с *вóзриться* и *воззрúться* образован от глагола * *зрить*).

Итак, глагол *зрить* выступает только в виде связанной основы. По-видимому, вариант *зрить* возник путем аналогии. Существенную роль в этом процессе сыграло, по-видимому, то, что глагол *зреть*, принадлежа ко II спряжению, имел все формы по типу глаголов II спряжения с исконным *-ить* в инфинитиве:

зрю — молю — варю;
зришь — молишь — варишь;
зрит — молит — варит;
зримый — носимый — любимый;
зрящий — молящий — любящий [6].

Это было поддержано также и тем, что дериваты глагола *зреть* образованы так же, как дериваты глаголов II спряжения на *-ить: зритель* — как *носитель, любитель*.

Глагол *воззрúться*, по-видимому, появился в русском языке сравнительно недавно, в конце XIX в., судя по Картотеке «Словаря современного русского литературного языка» (1947). Приведенная выше цитата из «Фомы Гордеева» М. Горького представляет собой самую раннюю фиксацию этого слова. Глагол *воззрúться* образован по типу старославянизмов с приставкой *воз-* и подобно большинству таких образований используется писателями для придания слогу некоторой архаизированной торжественности или напыщенности. Ср., например, у Ю. Тынянова: «Кюхельбекер пристально вдруг на него *воззрился*» [7].

Просторечный глагол *вóзриться* появился гораздо раньше: он фиксируется всеми академическими словарями русского языка начиная со «Словаря Академии Российской» (1792). Глагол *возрити* (без возвратной частицы) отмечается И. И. Срезневским в грамоте, относящейся к концу XV в.: «И судьи возрили въ списокъ съ грамоты съ купчие» [8]. Интересно отметить управление глагола *возрити*: как и *вóзриться*, он требует дополнения в винительном падеже с предлогом *в*.

Итак, в русском языке существуют два родственных глагола, которые имеют различное место ударения, различные приставки, характеризуются некоторыми различиями в управлении, принадлежат разным сферам употребления и возникли в разное время. Следовательно, несмотря на очень близкое значение, они должны даваться в словарях как разные слова, причем в тех случаях, когда из текста не ясно, где именно стоит ударение, руководствоваться надо предложным управлением.

---

[6] А. Преображенский в «Этимологическом словаре русского языка» (т. I, стр. 256—257) пишет, что глагол *вóзриться* образован от основы настоящего времени.

[7] Ю. Тынянов, Сочинения, т. III, Гослитиздат, М.—Л., 1959, стр. 416.

[8] «Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Труд И. И. Срезневского», т. I. *А—К*, Спб., 1893, стр. 283.